

► Ehrenamtliche Sprach- und Kulturmittler des Diakonischen Werkes Ennepe-Ruhr/Hagen gGmbH

Damit Ihnen und Ihrer Einrichtung, Institution oder Behörde eine gute Zusammenarbeit mit Menschen aus anderen Sprach- und Kulturkreisen gelingt, bieten ehrenamtliche Sprach- und Kulturmittler ihre Vermittlungsdienste an.

Mittler unterstützen Sie in der Kommunikation mit Menschen mit Migrationshintergrund, wenn der Dialog aufgrund von soziokulturellen Missverständnissen eingeschränkt ist. Um derartige Fehlerquellen beheben zu können, bieten Ihnen die Mittler ihre interkulturellen und transkulturellen Kenntnisse an.

Insgesamt 23 Ehrenamtliche wurden im Oktober 2009 von der Diakonie zu Sprach- und Kulturmittlern ausgebildet. Sie integrieren 17 verschiedene Sprach- und Kulturkenntnisse. Die Ehrenamtlichen sind zum Teil berufstätig, Rentner, Studenten der sozialen Arbeit, Islamwissenschaften, Pädagogik etc.

Im Rahmen der Qualifizierung wurden u. a. interkulturelle und transkulturelle Grundlagen angeeignet, in denen der Vermittlungsauftrag immer auf einer neutralen und interpretationsfreien Basis trainiert wurde.

Sprach- und Kulturmittler können keine staatlich vereidigten Dolmetscher ersetzen.

► Tätigkeitsfelder

Wie arbeiten Sprach- und Kulturmittler?

- Sprach- und Kulturmittler unterstützen Sie unter der Berücksichtigung der Schweigepflicht und einer neutralen Haltung bei der sprachlichen Konversation.
- Sie fördern den interkulturellen Dialog, in dem sie helfen, kulturelle und ggf. auch religiöse Differenzen zu erkennen und zu verstehen.
- Sie bilden auf Anfrage Arbeitsgruppen zu gesellschaftlich-interkulturellen Themen unter der Leitung der Koordinatoren.
- Die Sprach- und Kulturmittler können je nach Kapazität einmalig (Kurzeinsatz) oder prozessorientiert (Fallarbeit) angefragt werden.

Wo können Sprach- und Kulturmittler eingesetzt werden?

- Bei Beratungsgesprächen
 - in sozialen Einrichtungen
 - bei Ämtern und Behörden
 - im Gesundheitswesen usw.
- Bei Elterngesprächen in Schulen und Kindertageseinrichtungen etc.
- Bei informellen Veranstaltungen etc.
- Bei Konfliktgesprächen

► Hintergrund

„Was tun, wenn sprachliche, kulturelle oder religiöse Missverständnisse die Arbeit behindern?“

Die Bedeutung von Globalisierung, Migration und Integration nehmen in unserer Einwanderungsgesellschaft stetig zu. Eine interkulturell sensible Arbeit von sozialen Organisationen oder Behörden wird daher immer relevanter, um auch in Zukunft die eigenen Vorhaben erfolgreich umsetzen zu können. Mit dem Einsatz von Sprach- und Kulturmittlern lassen sich vorhandene interkulturelle Barrieren überwinden und eine kultursensible Arbeit verwirklichen. Der eigentliche Arbeitsprozess wird so erleichtert. Auch die Kunden und Klienten haben durch die Unterstützung der Mittler die Möglichkeit gleichberechtigt zu kommunizieren. Interkulturelle oder interreligiöse Konflikte können reduziert oder gar verhindert werden.

Sprach- und Kulturmittler arbeiten ehrenamtlich und pro Einsatz ist eine Aufwandsentschädigung in Höhe von 10 Euro zzgl. anstehende Fahrtkosten zu zahlen.

► Die Mittler (m/w)



► Sprach- und Kulturkenntnisse

- englisch
- türkisch
- kurdisch
- russisch, ukrainisch, kasachisch
- griechisch
- französisch
- polnisch
- italienisch
- nigerianisch/yoruba
- kongolesisch/lingala
- togo/ewe
- marokkanisch
- persisch
- srilanka/tamilisch, singhalesisch
- philippinisch/tagalog, bisaya
- bosnisch, kroatisch, serbisch
- portugiesisch
- schwedisch
- weitere Sprachen auf Anfrage

► Koordinierungsstelle

**Die Mitarbeiter der
Zuwanderungsberatung des Diakonischen
Werkes Ennepe-Ruhr/Hagen gmbH
stehen Ihnen gerne bei der Koordinierung
und Beratung zur Verfügung:**

Frau Feride Baduroglu

Diplom Sozialwissenschaftlerin
E-Mail: feride.baduroglu@diakonie-online.org

Herr Sandro Di Maggio

Diplom Sozialwissenschaftler
E-Mail: sandro.dimaggio@diakonie-online.org

**Diakonisches Werk
Ennepe-Ruhr/Hagen gmbH**

Zuwanderungsberatung
Stresemannstraße 12

58095 Hagen

Tel.: 02331 / 3860 434
Fax: 02331 / 3860 457

Informationen und Formulare unter:
www.diakonie-en-hagen.de



Sprach- und Kulturmittler (m/w)

des Diakonischen Werkes
Ennepe-Ruhr/Hagen gmbH



Gefördert durch
den Europäischen
Integrationsfonds (EIF)

